

power; expenditure order; goods; commodity market; commodity and monetary relations; supply and demand of goods; price lists, etc.

Banking terminology: bank deposit; currency unit; currency markets; dealer; borrower; mortgage; investments; inflation; capitals; credit; creditor; savings; interest rate; credit transaction; credit operation; credit system; face value; exchange; current bank account.

The usage of **abbreviations** is characteristic of business language (contracted writing of compound names): European Economic Community (EEC), Council of Ministers (CM), Belarusian Telecommunication Company (BTC).

Business language is connected with the usage of lexical clichés — the so-called **office terms**. These are words such as: *the aforementioned, the undersigned, the present, the same, the listed below, in connection with, according to, comes into effect, in accordance with, attached find, in addition to, etc.*

The aspiration for politeness and delicacy in business communication leads, in some cases, to the usage of **euphemism**. For example: *terminated employment relation* (discharged or reduced from staff), *correction of prices* (increase of prices).

The results of the research support the notion that business electronic messages typically combine the elements of formal and informal discourse. The presence of contractions, personal greetings etc. lend an informal, spoken flavor to many of the business messages. It can be explained by the fact that electronic business discourse requires that writers simultaneously combine clashing elements of oral and written discourse and develop a style that is a dynamic and responsive to the changes signaled by the electronic medium.

И.Ю. Ваник
МГЛУ (Минск)

КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКА В КОММУНИКАТИВНОЙ СИТУАЦИИ «ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ» В ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ

Как известно, основная функция аналитических газетных текстов состоит в информирующем воздействии на читателя, поскольку в содержании аналитических публикаций выделяется не только информационная составляющая, но и определенная программа воздействия на адресата, т.е. прагматическая компонента.

Цель нашего исследования — выявить прагматические особенности функционирования компьютерной лексики в коммуникативной ситуации «предостережение» в структуре англоязычной аналитической статьи. Тексты для анализа были отобраны из британских национальных газет «The Times», «The Guardian», «The Daily Telegraph». Проанализировав 50 публикаций исследуемого жанра, в которых встретилась компьютерная лексика, мы зафиксировали в 55 % публикаций ситуацию «предостережение», связанную с ростом киберпреступности в интернет-пространстве. Данная коммуникативная ситуация имеет своей целью предостеречь от опасности, предупредить о возможных неприятных последствиях для адресата. Интересным представляется то, что в контекстах исследуемой ситуации были зафиксированы единицы компьютерной

лексики из тематической группы «Незаконная деятельность в интернет-пространстве». Выявленные лексемы являются негативно-оценочными и актуализируют источник опасности в Интернете. Было установлено, что в качестве явной угрозы для адресата выступают киберпреступные действия и их средства достижения (*cyberwar, online crime, cyber attack, online identity theft; fake site, rogue e-mail, computer virus* и др.), а также лица, совершающие противоправные действия (*cyber-criminal, phishing criminal, terrorist-backed hacker, cybergang* и др.).

Естественно предположить, что необходимость предостережения возникает при наличии источника опасности, следовательно, отрицательно-оценочная компьютерная лексика из тематической группы «Незаконная деятельность в интернет-пространстве» в выделенных контекстах способствует реализации прагматической установки автора, направленной на убеждение читателя проявлять осторожность, находясь в сети Интернет.

Следует отметить, что в 64 % проанализированных контекстов выражение семантики предостережения осуществляется имплицитно. Рассмотрим следующий пример: *Fraudsters profit from financial crisis by using fake websites to steal bank details*. В данном заголовке автор не только определяет тему статьи — мошенничество в сети Интернет, но и имплицитно предупреждает читателя об опасности, исходящей от посещения фальшивых веб-сайтов, специально созданных для похищения личных данных пользователей.

В ходе анализа было установлено, что в 20 % зафиксированных контекстов исследуемой ситуации превентивная семантика создается посредством взаимодействия отрицательно-оценочных единиц компьютерной лексики и слов *warn* 'предостерегать', *warning* 'предостережение', содержащих превентивную семантику в своем лексическом значении. Например: *Intelligence organisations such as M15 have given warning of the threat of state-sponsored cyber-espionage from China*. Предостережение читателя об угрозе кибершпионажа в приведенном высказывании контекстуально обусловлено, однако лексема *warning* с превентивной семантикой в денотативном значении эксплицитно маркирует ситуацию предостережения.

Как показал практический анализ, усилить воздействие на читателя в ситуации "предостережение" позволяет употребление негативно окрашенных лексических средств (*devastating cyber attack, aggressive attack*), а также лексических единиц, содержащих сему 'огромный' (*massive cyber attack, sufficiently big attack*). В следующем примере, чтобы усилить степень опасности, которую несут кибер-атаки компьютерным сетям Великобритании, автор употребляет усилительное прилагательное *enormous*: *The Centre for the Protection of National Infrastructure <...>, has described the threat posed by cyber attacks as enormous*.

Кроме того, отрицательные последствия киберпреступных действий (*infected computers, online banking fraud losses, manipulate networks*), связанные с нанесением ущерба компаниям или индивидуальным пользователям выступают в контексте ситуации «предостережение» в качестве аргументов для убеждения адресата обращать особое внимание на безопасность своего пребывания в интернет-пространстве.

Проведенный анализ также позволил выявить дополнительные семантические оттенки «рекомендации» в 12 % англоязычных контекстов коммуникативной ситуа-

ции «предостережение». Этот факт можно объяснить намерением автора не только предупредить читателя об опасности киберпреступлений в интернет-пространстве, но и представить план действий во избежание неприятных последствий. Например: <...> *There is a responsibility on website owners to ensure that they have sufficient security software installed so that criminals are not able to easily compromise their sites.* Из примера следует, что киберпреступные действия можно предупредить, установив надежное антивирусное программное обеспечение.

Подводя итог проведенному исследованию, можно сказать, что единицы компьютерной лексики из тематической группы «Незаконная деятельность в интернет-пространстве» выступают как одно из средств создания прагматического эффекта предостережения в структуре англоязычных аналитических статей. При этом было установлено, что семантика предостережения в большинстве проанализированных контекстов выражается имплицитно. Сочетание указанных единиц компьютерной лексики с негативно-оценочными прилагательными усиливает речевое воздействие на убеждения адресата проявлять осторожность, находясь в сети Интернет. Следовательно, одной из прагматических особенностей функционирования компьютерной лексики в структуре аналитического газетного текста является ее участие в создании прагматического эффекта предостережения.

О.В. Василевская
МГЛУ (Минск)

ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЗНАКИ ДЕЛОВОГО ДИСКУРСА В ГАЗЕТНЫХ СООБЩЕНИЯХ СПОРТИВНОЙ ТЕМАТИКИ

В настоящее время в лингвистике существуют различные взгляды на проблему определения дискурса и установления границ между его разновидностями. С точки зрения В.И. Карасика, в зависимости от конститутивных элементов (адресата и адресанта в конкретной системе статусно-ролевых отношений, цели, темы) можно выделить следующие типы дискурса: политический, дипломатический, административный, юридический, военный, педагогический, религиозный, мистический, медицинский, деловой, рекламный, спортивный, научный, сценарный и массово-информационный. Однако ввиду изменчивого характера общественных отношений и институтов данный список имеет открытый характер, поскольку появление того или иного типа дискурса зависит от требований определенной коммуникативной ситуации.

В данном исследовании рассматривается один из жанров делового дискурса, воплощенный в новостных текстах спортивной тематики британской прессы. Такие тексты, совмещая сообщения спортивного и делового характера, основаны на описании контрактов с игроками, их переходе в другой клуб, участии знаменитых спортивных персоналий в рекламе товаров массового потребления и т.д. В дискурсивном плане анализируемые тексты находятся в плоскости пересечения трех типов: делового, спортивного и массово-информационного. Во-первых, растущее значение средств